





中國電信

CHINA TELECOM

UNO

WIRELESS

壹通訊

中國電信壹個熟悉的名字！來到美國專門為華人服務！

- 在美國壹卡雙號，
- 可以讓國內的親友免費打給在遠方的我們！
- 可以免費的發手機短訊給我們
- 可以讓我們接收從國內銀行發給我們的印證短訊

在美國打造屬於華人的手機服務！

- 三十天套餐從19刀起
- 無限美國通話
- 無限全世界短訊(包括美國)
- 無限流量
- 1000分鐘免費打往中港澳澳門！

★中英粵語休士頓分店服務您的需要！

美國手機卡套餐	中國國際通話	美國國內通話	美國國內和國際短信	上網流量	一卡雙號
基本套餐 \$19 /30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前100MB@4G	\$3.99
標準套餐 \$29 /30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前1.5GB@4G	\$3.99
流量套餐 \$39 /30天	1000分鐘	無限量	無限量	無限量 前3GB@4G	\$3.99

Address: 10600 Bellaire Blvd Suite 113 Houston Tx 77072 **Call: 281-988-9988**



愛家精品家電館 **新到貨**

特價酬賓大優惠

零利率分期付款 最高可享48期

分期付款零利率，加送跑步機



\$79.99
Microphone
WMV-103



\$1799.31
Repl Leather
Sofa J084



\$831
Alf Italia Siena
bed frame



\$531
Marble table
T-8005



\$149.99
KOK Audio
A5-208



\$549.31
Dolce Sogno
Aversa



\$1199.31
Tempur-Pedic
Cloud Prima



5% OFF
coupon

憑本期報紙或本優惠券到本店購買指定物品即可獲得5%折扣優惠

電話: 281-344-2000
地址: 10839 Bellaire Blvd
Houston, TX 77032

Now Hiring: Sales Associate can speak English, Chinese and/or Vietnamese

高級花崗石檯面

價格最優 質量保證
批發、零售花崗石
長期備有大量現貨
顏色多 種類全 尺寸齊

營業項目

- 廚房及浴室花崗石檯面
- 餐館花崗石桌面及餐檯
- 設計安裝實木櫥櫃
- 各式不銹鋼盆及陶瓷盆

擴大營業 喬遷地址

萬事達石業公司
 North
 Brwley Rd
 Steffani
 Houston
 Clay Rd
 10

NEW

白色活動櫥櫃

15% OFF

優質
楓木實木櫥櫃
軟滑軌關閉抽屜

*櫥櫃 15% 折扣
並有送貨及按裝服務

花崗石

\$14.⁹⁵

平方呎

帶按裝費*

Peach &
Tea Brown
特價




免費估價

32種花崗石任您選購

免費贈不銹鋼水槽

with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.

Imperial

**Granite &
Cabinets**

GBBA

MEMBER

BBB

BETTER BUSINESS BUREAU

7265 W. 43rd St.

off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290

713-460-6510

www.imperial-granite.com

花崗石, 廚櫃專家

花崗石, 廚櫃專家



敦煌地板

百種款色 包工包料

Design & Remodel

地毯	\$1.99 /呎 & up
複合地板 (8mm)	\$2.49 /呎 & up
複合地板 (12.3mm)	\$2.99 /呎 & up
塑膠地板	\$3.99 /呎 & up
實木複合地板	\$5.99 /呎 & up
花崗石	\$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)

832-353-6900

832-877-3777



原傑金融保險事務所

YUAN INSURANCE & FINANCIAL SERVICES

休斯頓: 6100 Corporate Dr. #310 Houston TX 77036

電話: 713-609-9840

達拉斯: 101 E Park Blvd Suite 225 Plano, TX 75074

傳真: 888-519-4339

Email: main@yuaninsurance.com; www.yuaninsurance.com



22年的經驗，不一樣的服務

讓您 省事！省心！！更省錢！！

速度快！保費低！索賠好！





歐巴馬
健康保險







We want you to know™



FOREMOST
INSURANCE GROUP



ASI
American
Insurance



Blue Cross BlueShield
of Texas



PROGRESSIVE
DRIVE INSURANCE



KEMPER
PREFERRED



UPC
Insurance



Berkshire Hathaway
GUARD
Insurance



Safeco Insurance
A Liberty Mutual Company



ALEA

本廣告所列為部分業務項目和代理公司，有特別需要的顧客歡迎來電進一步查詢



莉莉按摩



專業執照

治療按摩

- 全身按摩
- 頭頸肩背腰按摩
- 腹部、腰腿按摩
- 肩肘手按摩
- 眼頭部按摩
- 熱石足療

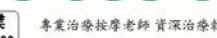


713-988-9028

七天營業
10:00 - 10:00

美國加州按摩執照 澳洲加州按摩執照 MBE1941

地址：9889 Bellaire Blvd D#227(敦復廣場內)



新增
泰式按摩

百利 地板

bellaire
flooring
bellaireflooring.weebly.com

大 酬 賓

12.3mm 包工包料

原 價 \$2.99 /呎

特價

\$2.59 /呎

\$2.29 /呎

二十年安裝經驗



地板總匯 歐洲鎖扣

防水地板 高光地板

亞光地板 手抓紋板

百種款色

地址: 9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話: 832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

光新地板

Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲室含量超低，
複合地板，防水地板以及貴木複合地板。

- \$1.29^{sq} (複合地板，防水地板)
- \$2.49^{sq} (實木複合地板)
- \$2.99^{sq} (12mm複合地板包工包料)
- \$4.99^{sq} (實木地板包工包料)

其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

為您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

十年老店

營業時間：
Mon-Sat 9am-6pm
Sun 請預約

電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362

Email: jiangao2002@yahoo.com

CMD 最新高級石英石臺面

Build unique for less...

營業時間週一至週五 8am-5pm 週六 8am-1pm

搬遷新址，擴大營業

批發、零售石英石臺面、廚櫃、水槽、水龍頭、文化石、鵝卵石、木紋磚，長期備有大量現貨，顏色多，種類全，庫存大，工廠直銷，免費估價。

www.cmdgroupusa.com

Telephone : 713-690-6655 Fax : 713-690-6662

地址 : 5922 Centralcrest St. Houston, TX 77092



Value®
Windows & Doors

HOUSTON

恆益門窗

休士頓專業製造塑鋼門窗



包安裝 10個標準塑鋼窗
(低於108 UI)
\$2999 雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
Price does not include labor with extra charge (Harris County)

現在就打電話
免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清, 可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com

第三件
5% off
第五件
10% off

Made in Texas

工廠直營 • 防風玻璃新上市



Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2016年9月11日 星期日
Sunday, September 11, 2016

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南日報
Southern Chinese Daily News
www.scdaily.com

休士頓旅遊指南
Houston Travel Guide
www.hitchouston.org

美南國際電視網
Southern Television
www.hbcvision.com

美南國際貿易中心
International Trade Center
www.itcchouston.org

休士頓黃頁
Houston Chinese Yellow Pages
www.hcyp.com

美南新聞網站
S.C.D.N.
www.scdaily.com

美南印刷廠
U.S.A. Printing
www.chinesenu.com

走進美國網站
GoUSA
www.gousa.com

人物風采

Southern News Group 35th Anniversary 1979 35

AFRICA Business Summit February 22-24

WINNERS

Signing MOU

China Trade Mission

潘劉蔚慈 (Joy Pan) 女士

服務僑社與推廣福音 20 多年

基督教角聲佈道團「號角月報德州版」負責人

美南日報忠社札記專欄作家



**WELLS
FARGO**

富國銀行

- ☒ 跟設計師討論藍圖
- ☒ 挑選最新款的傢俱
- ☐ 打造完美的獨立套房

房屋淨值信貸額 | 個人貸款和信貸額 | 汽車重新貸款
小型企業貸款和信貸額

攜手同行，實現您的下一個目標

限時優惠期間，合資格富國客戶可獲享指定新貸款和信貸額的特別利率折扣。

千萬別錯過絕佳利率行動！

瞭解更多詳情，今天就洽詢華語專員。

請親臨富國銀行、致電 1-866-578-5671 或瀏覽 wellsfargo.com/greateratechinese (僅供英文服務)

絕佳利率行動

7/1 - 9/30/2016

*「絕佳利率行動」促銷方案於 2016 年 7 月 1 日至 2016 年 9 月 30 日期間，針對符合資格的富國銀行關係客戶，所提交的新信貸申請中的特定產品提供特別利率折扣，可能附帶其他限制、限定及除外條款。詳情請洽富國銀行專員。帳戶、產品、計劃和服務的條款和條件可能隨時變更。須符合信用資格。存款產品由富國銀行提供。FDIC 會員銀行。

 © 2016 Wells Fargo Bank, N.A. 保留所有權利。NMLS ID 399801 (2931205_18605)

全美最大亞裔獨立多媒體集團 · 報業 · 電視 · 黃頁 · 移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper-Television-Yellowpages-Design

美南新聞日報 · 華府新聞日報 · 達拉斯日報

NSPRT STD US POSTAGE PAID/ALF, TX PERMIT #16
 本報經政府指定刊登法律性廣告均有刊例

B1



FRED HAAS TOYOTA WORLD

電話: 281-288-2888 Lee Ta
十五年汽車銷售經驗
買車可享貸款零利率
 (CAMRY/COROLLA/RAV4)
免費贈送愛車汽車隔熱紙
 營業時間: 每週一至週五上午九點至晚上七點
 週六上午九點至晚上六點 週日及國慶日
 地址: 20400 145 NORTH SPRING TX 77373
 (45號北邊, 68號出口)

業務經理: Lee Ta

Allwin Insurance Agency

安穩保險

汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com

· 代理多家, 方便比較, 價格便宜, 保單最佳

Office: 713-952-5031
Fax: 713-952-5032
E-mail: yangdeqing@yahoo.com

6901 Corporate Dr. Suite L218 Houston, TX 77036

愛家人如親人, 親信譽如生命



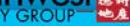
楊德清





王迪 David Wang
 专业商业地产经纪
 Top producer 王盛经纪

电话: +1 346 204 0267
 微信: 346 204 0267
 电邮: davidwang04@gmail.com



商业/住宅地产經紀

專業商業地產經紀
 土地買賣, 商場買賣,
 招租管理, 商舖買賣,
 餐館, 餐飲, 學校, 幼兒園, 生意買賣



许文 Wendy Xu
 Top producer 王盛經紀

Call: 281-886-6416
 Office: 713-988-1668
 Fax: 713-988-1634

**糖城高尚房區, 高爾夫球場,
4000豪宅, 售\$4,888,000**

**糖城New Territory, 好學區,
3/2.5/2, 售\$258,000**

另有多棟好學區出租房





呂氏保險
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可靠的專業事務所

J. Eric Lu
Insurance Agency

**餐館及商業
房屋及水災
人壽保險
汽車保險
員工保險
地產保險**

（此保險屬「免保費計劃」
即：免保費，免保費，免保費，
免保費，且以美金為單位）

**協助申請歐計建保補助
以及估價諮詢**

我們的信念

竭誠服務，竭忠提供保障。
關心、負責、妥當的保險及服務。



Cigna



**COMMUNITY
HEALTH CHOICE**

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶

外地 (800) 350-1078 Fax: 713-988-6886

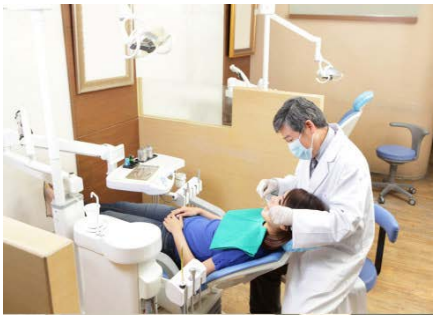
5855 Sovereign, Unit C, Houston, TX 77036

	喬遷新址 房子+車子 = 省了銀子		更多的折扣
許宏輝 Winnie Hui CLU CPA CPCU FLMI Agent 9889 Bellaire Blvd., #A132 Houston, TX 77036 (致電陳永輝 代理二線) Bus: 713-729-2323 Cel: 281-779-3972 Fax: 713-729-2327 winnie.hui.pw@statefarm.com	當你把汽車和房屋一起投保 State Farm® 開始, 就可平均節省 \$763 保費! 更可享受 State Farm 代理人的個人化服務, 適合的個人化服務, 適合的道理! 向更好邁進™ 現在就打電話給我們!	黃永瑞 Sean Wong Agent 7035 Highway 6 North Houston, TX 77095 Bus: 281-550-0555 Cell: 832-259-0122 Fax: 281-550-0100 sean.wong.pw@statefarm.com	省下平均\$480!* 讓我幫您獲得所有該得的折扣, 還有適合的保險! 向更好邁進™ 現在就打電話給我!



美南銀行

Southwestern National Bank







誠懇的態度 專業的服務

成功起點 攜手同行

Jack Kuo
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3201
NMLS ID 1322729

Jason Lim
Lending Officer
713-272-5021
NMLS ID 1322799

Sally Li
Lending Officer, S.V.P.
713-272-5027
NMLS ID 1322786

Catherine Liang
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3210
NMLS ID 1322755



Member FDIC

www.swnbk.com



總行
6901 Corporate Dr.
Houston, TX 77036
713-991-9700

糖城分行
3508 Highway 6 South
Sugar Land, TX 77478
713-272-5028

布蘭諾分行
2304 Coit Rd.
Suite 600
Plano, TX 75075
972-673-0188

李察遜分行
1131 N. Jupiter Rd.
Richardson, TX 75081
972-301-5988

奧斯汀分行
11220 N. Lamar Blvd.
Suite A100
Austin, TX 78753
512-834-8886

《美食美客》東北人大煮干絲、鍋包肉周一晚 7 時半播出

【本報訊】美南國際電視頻道15.3熱門美食廚藝節目「美食美客」第25集，由鄧潤京主持，邀請休士頓知名東北人餐館大廚王博秀廚藝，現場示範准揚菜「大煮乾絲」和東北名菜「鍋爆肉」，教觀眾做出想念的家鄉菜。精彩內容，將於9月12日周一播出，敬請準時收看。



身為揚州大學烹飪學系高材生，下個月底又要再回母校進修，東北人廚師王博為展現正宗懷揚和東北菜系，特地帶來「煮乾絲」和「鍋爆肉」給電視機前的觀眾嘗嘗，在主持人鄧潤京的搭配講解下，王博用簡單的家常方式和步驟，教導觀眾在家就可作出色香味俱全的家鄉美食。

由於節目調整播放時段，原美食美客時段播放「觀音堂」節目，美食美客將於9月12日晚間7時30分播出，敬請準時收看。

播出時間：美食美客全新內容周一晚間7點半至8點半首播，隔日周二下午1點至3點重播，敬請準時收看。



主持人鄧潤京(左)與東北人廚師王博(右)介紹美食。

《美國之音》全美重點要聞報導

奧巴馬造訪中途島 鞏固環境保護政治遺產

【VOA】美國陸軍退役中將希拉里·克林頓形容為「魯莽冒險和歪門邪道」。當與會人群叫喊要監禁民主黨總統候選人時，弗林加入人群說：「這總統候選人唐納德·川普，但他這一表態，在這個敏感時機顯得特別惹爭議。」雖然克林頓在共和黨代表大會的講話顯然對與會人群有激勵作用，但是他的一些同事卻對他的做法不以為然，將他的馬總統，稱他「軟弱和沒有骨氣」。他把民主黨總統候選人

在弗林中將發表以上講話的幾天後，美軍陸軍退役上將、前參謀長聯席會議主席鄧普西在寄給華盛頓郵報的一封信中抨擊他的前同事弗林。鄧普西說：「美國人民不會不知道，他們的軍事領袖應當在哪裡劃出軍事建議與政治傾向之間的界限。」他還批評退役海軍陸戰隊上將約翰·阿倫在民主黨全國代表大會上為

維護克林頓發表了熱情洋溢的講話。他們的講話激起了美國的新一輪辯論，人們質疑退役將領是否應當參與政治。由於希拉里·克林頓和川普分別拿出一份對他們表示支持的長長的退役將領名單，這個議題近日來變得更加重要。

共和黨總統候選人川普和美國陸軍退役中將弗林在弗吉尼亞州的一場競選集會上，川普對弗林豎起大拇指。

奧巴馬警告朝鮮停止挑釁行為

【VOA】美國總統奧巴馬結束了為期九天對中途島、中國和老撾的訪問，於周五(9月9日)抵達位於馬里蘭州的安德魯斯空軍基地。奧巴馬在「空軍一號」總統專機上表示，朝鮮的任何挑釁行為都將帶來「嚴重後果」。朝鮮最近確認進行了第五次核試驗。白宮發言人歐內斯特在一份聲明中說，周五早些時候，國家安全顧問蘇珊·萊斯在總統專機上向奧巴馬簡要介紹了朝鮮核試驗基地附近的地震活動情況。歐內斯特說，奧巴馬再次強調了美國對保證其在亞洲以及全世界同盟的安全的堅不可摧的承諾。



美國總統奧巴馬離開老撾前在空軍一號上合掌致意。



伊甸盲人喜樂合唱團作客美南 譜出美妙樂章

(記者黃相慈／休士頓報導)台灣伊甸盲人喜樂合唱團於9月8日至9月18日在休士頓進行「黑光禮讚，詠唱喜樂之歌」巡迴演出，透過音樂見證生命喜樂與福音恩典。在演出期間，為讓更多休士頓僑胞了解認識該合唱團善舉，團長李繼吾帶領團員許秀桂、簡銘俊、林福德接受美南國際電視網15.3主持人張紹華訪問，同時大秀歌藝，用人聲阿卡貝拉(acappella)唱出優美樂章。節目將於9月13日(周二)在現場面對面「花花世界，有你有我」7時30分播出，敬請準時收看。

奏薩克斯風三重奏，讓表演更豐富。

這次的演出行程，喜樂合唱團將走訪華人教會、老人學院和僑社，李繼吾說，除了用歌聲傳遞愛與福音外，也希望將盲杖等輔助工具帶去給更多需要的人。他說，每年在巡迴期間，都受到世界各地人士幫助支持，希望用自身力量，能夠關愛各地的視障者和殘疾人士。

對於美國對無障礙空間重視，喜樂合唱團豎起大拇指，李繼吾說，每次來到美國都有不少收穫，歐美國家對殘疾人的尊重、無障礙環境的設置和人的心態，比起東南亞或華人社會，對殘疾人大多用同情和憐憫心態比起來，健康許多；歐美國家努力提升無障礙環境，讓殘疾人擁有參與社會的權利，不會因為殘疾而被剝奪，能享有友善的無障礙空間。他們也會把自己的體驗帶回台灣，提升台灣的無障礙環境。

帶著墨鏡上節目，主持人張紹華笑稱團長要酷，李繼吾笑稱，他們是一群「目中無人，但心中有愛」的歌者。節目上除簡介合唱團成立背景和巡演內容，也現場無樂器伴奏，人聲合唱優美歌曲。

盲胞通常給人拘謹的印象，但李繼吾說，這些團員一上台就像變了電池的表演家，將音樂的感染力發揮極至。除了唱歌，四人都是專業有執照的按摩師，經常為長輩們按摩抒壓。有興趣的觀眾，9月13日(周二)7時30分播出，敬請準時收看。



視角月銀總團員會人簡銘勝(左起)、團長李繼吾、許秀桂、簡銘俊與林福德。(記者黃相慈／攝影)



四人在節目中演唱阿卡貝拉人聲合唱。(記者黃相慈／攝影)

第一教會住家商法講座 宋秉穎主講產權保險解惑

記者黃相慈／圖與文

為讓民衆能購買產權保險，保護房產投資的重要性，休士頓第一台灣基督教會10日(周六)上午舉辦住家與商業法律須知講座，邀請聯合律師事務所、專業產權律師宋秉穎(後排右六)為大家主講，吸引許多社區耆老到場聆聽。吸收房產保險新知。宋秉穎簡單介紹產權保險、房產投資等項目，也說明買賣實價或房屋會遇到的產權風險，提醒消費者有防禦措施。會後她也回答聽眾問題，解決大家的疑惑。



“Today's News – Tomorrow's History” NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | September 11, 2016 | John T. Robbins, Editor

Chinese Premier Meets In Laos With ASEAN Leaders – Attends 11th East Asia Summit

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Chinese Premier Li Keqiang (9th R) attends the 11th East Asia Summit in Vientiane, Laos, Sept. 8, 2016. (Photo/Xinhua) VIENTIANE, Sept. 6 (Xinhua) -- Chinese Premier Li Keqiang arrived late Tuesday in the Laotian capital of Vientiane, setting in motion his first official visit to the country, where he will also attend the East Asia Summit. During the visit, Li will also attended the 19th China-ASEAN (10+1) leaders' meeting, and the 19th meeting of the leaders of ASEAN-China, Japan and South Korea (10+3).

Li's trip, which came on the heels of the Group of 20 summit in the Chinese city of Hangzhou, is widely considered important diplomatically to deepen China's relations with the countries of Southeast Asia, and promote cooperation among East Asian countries. This year marks the 25th anniversary of the establishment of dialogue relations between China and ASEAN. Chinese Foreign Ministry spokeswoman Hua Chunying said the Chinese side stands ready to work with ASEAN to hold a successful summit and take the anniversary as an opportunity to build a closer China-ASEAN community of common destiny. This year also coincides with the 55th anniversary of the establishment of China-Laos diplomatic ties. According to Hua, both sides have maintained frequent high-level exchanges, cemented political mutual trust and achieved fruitful results in economic and trade cooperation.

In Laos, Premier Li is expected to hold talks with Laotian Prime Minister Thongloun Siphouth and exchange views on bilateral ties and issues of common concern. Li's visit will bring the China-Laos comprehensive strategic partnership of cooperation to a new high and bring more benefits to both peoples, Hua added. China has vowed to form a closer community of shared future with Southeast Asian nations while commemorating the 25th anniversary of their dialogue relationship. "If we say the past 25 years were a period of growth for the China-ASEAN relations, the upcoming 25 years



ASEAN Member Counties

will be a period of maturity, facing new opportunities as well as new challenges." Chinese Premier Li Keqiang told the 19th summit between China and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) in the Laotian capital of Vientiane. China, which established a dialogue relationship with ASEAN in 1991, was the first to ink the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia and the first to become ASEAN's strategic partner. In addition, China was the first country to voice support for the protocol of the treaty of Southeast Asia nuclear weapon free zone, while being the first to start free trade area negotiations with ASEAN. "All these showcase China's steady resolution to develop relations with ASEAN" and "the two sides' strong will of cooperation and their vision to lead regional cooperation," Li said.

The Chinese premier lauded the development of the China-ASEAN relations in the past 25 years. Mutual respect for each other's development path, consideration of each other's major concern, joint efforts to cope with difficulties and challenges, reciprocal trade relationship, principle of inclusiveness and disputes settlement through dialogue and consultation are experience and treasury the two sides have gained and should continue to cherish and carry forward, Li suggested. **FIVE-POINT PROPOSAL**

The premier put forward a five-point proposals to further enhance China-ASEAN relations: First, to better coordinate development strategies between the two sides, deepen cooperation in all areas within the 2+7 Cooperation Framework and in accordance with the third action plan for their strategic partnership, Li said. Second, to establish a new platform for political and security cooperation. China is willing to discuss to sign a treaty of good-neighborly friendship and cooperation as early as possible, so as to provide legal protection for a long-term friendship, Li said, adding that China supports ASEAN's efforts to establish a nuclear weapon-free zone in Southeast Asia. The two sides should also have regular unofficial meetings between defense ministers to promote defense cooperation and promote a more substantial progress in the ministerial dialogue mechanism on law enforcement and security, he said.

Third, to further enhance and facilitate free trade and investment, jointly promote the construction of the Belt and Road Initiative and interconnectivity, and deepen industrial cooperation. Fourth, to make cultural and people-to-people exchanges a third pillar for China-ASEAN cooperation, further enhance cooperation in this regard with

education and tourism as two priority areas, said Li. China hopes the total number of exchange students could reach 300,000 in 2025 through a student exchange plan, he added.

Fifth, to jointly enhance regional cooperation, Li said, noting that the special fund for Lancang-Mekong Cooperation, which involves China, Laos, Thailand, Vietnam and Myanmar, has been launched to support cooperation projects among sub-regional countries. The Chinese premier also said that China stands ready to work with ASEAN to promote the comprehensive and in-depth development of their bilateral relations, and to make greater contribution to the lasting peace and common prosperity of the region and the world. Calling China the most important cooperative partner, ASEAN leaders expressed gratitude for the positive role China has played in building ASEAN community and managing international affairs.

They voiced support for China's proposals in Belt and Road Initiative construction, production capacity cooperation and interconnection. The leaders also hoped to speed up the implementation of an upgraded China-ASEAN free trade agreement and the negotiation process of the Regional Comprehensive Economic Partnership.

FOUR DOCUMENTS

After the meeting, the two sides issued four documents, including a joint statement of the meeting, a joint statement on production capacity cooperation, a joint statement on the application of the code for unplanned encounters at sea in the South China Sea, as well as a guideline on senior diplomat hot line to cope with maritime emergencies.

In the joint statement of the meeting, the two sides reaffirm their mutual respect for each other's independence, sovereignty and territorial integrity in accordance with international law and the principle of non-interference in the internal affairs of other states, and their commitment to promoting regional peace and stability. China reaffirms continued support for ASEAN's integration process and ASEAN centrality, while ASEAN reaffirms that China's development is an important opportunity for the region, and supports China's pursuit of peaceful development. ASEAN countries also reaffirm adherence to the one-China policy.

The two sides agree to continue to promote cooperation in areas including defense and security, connectivity, environmental protection, sustainable development, management of land and water resources, and biodiversity conservation, while addressing trans-boundary challenges.

In the joint statement on production capacity cooperation, the two sides emphasize cooperation

in highly-complementary sectors based on their respective priorities, comparative advantages, and levels of development, and recognize the importance of capacity building, taking into account the different needs of ASEAN members on production capacity practices.

The two sides will support the cooperation by facilitating exchange of information on relevant policies so as to create a favorable business and investment environment for production capacity cooperation.

The guideline on senior diplomat hot line to cope with maritime emergencies stipulates the purpose, application scope and procedure of the hotline platform. It will provide an instant and effective communication channel for direct discussion and coordination among senior diplomats from related countries.

SOUTH CHINA SEA ISSUE Both China and ASEAN reaffirmed a full and effective implementation of the Declaration on the Conduct of Parties in the South China Sea (DOC), and agreed to work substantively toward the early adoption of a code of conduct (COC) in the South China Sea based on consensus.

The two sides reaffirmed their respect of freedom of navigation and overflight in the South China Sea under principles of international law, including the 1982 UN Convention on the Law of the Sea. According to the joint statement on the application of the Code for Unplanned Encounters at Sea (CUES) in the South China Sea issued after the meeting, the two sides recognized that Brunel, Cambodia, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand, Vietnam and China are members of the Western Pacific Naval Symposium (WPNS) and have adopted the CUES.

The CUES, as a coordinated means of communication to maximize safety at sea, offers a means by which navies may develop mutually rewarding international cooperation and transparency, according to the document. The leaders agreed to use the safety and communication procedures for the safety of all their naval ships and naval aircraft, as set out in the CUES. China is willing to work with the ASEAN countries in dispelling interference, and properly handling the South China Sea issue according to the DOC and dual-track approach, Li said.

History and the facts have repeatedly showed that the South China Sea can only be peaceful and stable so long as the regional countries themselves get hold of the key to fixing the problems, he added. For their part, the ASEAN leaders expressed appreciation for China's efforts in promoting the COC talks. They also insist on solving the differences over the South China Sea through dialogues so as not to allow these spats to overshadow the relations between the two sides. (Courtesy <http://news.xinhuanet.com/english>)



Disputed Area Of The South China Sea

Liberal Mortgage Lending Fears of New Government Spark Home-Buying Boom In Big Cities Records Smashed In China's New Real Estate Rush

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



(Beijing) — Late summer and early autumn is traditionally a hot season for property sales in China. But now the market is on fire.

In 30 major cities, August property sales by floor space increased 27 percent year-on-year to 22.9 million square meters, according to the Shanghai-based E-House China R&D Institute, a market analysis firm. And in 100 major cities tracked by the China Index Academy, a housing market research agency, the average price in August for a newly built apartment jumped 13.8 percent from a year earlier.

August floor-space sales were up 9 percent, and apartment prices rose 2.2 percent from July levels. A China National Bureau of Statistics (NBS) report said home sales in monetary terms rose 42 percent between January and July compared with the same period in 2015. NBS also said most big and medium-sized cities saw new-home prices rise every month this year through July. Meanwhile, rival property developers are driving urban land prices higher by competing at city government land auctions. New price records have been set across the country, according to media reports. For example, a plot in Shanghai recently sold for 11 billion yuan (\$1.6 billion), about 100,000 yuan per square meter, a historic high.

Shanghai home sales have been so strong that, in response to speculation that the government might tighten home-buying rules, married couples who wanted to buy a second home for an investment before a possible clampdown lined up to file for divorce, a move allowing them to buy homes separately. A real estate industry analyst who asked not to be named said many Shanghai residents consider real estate a better investment target in face of a weakening yuan and volatility on China's stock markets. Some market analysts have linked the hot property market to rising liquidity. The fact that housing prices "are constantly rising in Beijing, Shanghai and Shenzhen is entirely a monetary phenomenon," according to a report issued by Shanghai-based Haitong Securities.

Others analysts have linked the red-hot market to a surge in mortgage lending by banks and bonds issued by property developers. They include market watchers such as Liang Hong, chief economist at the investment bank China International Capital Corp., who have raised leverage risk concerns. After noting that the value of mortgage loans issued between January and July rose more than 31 percent year-on-year, Liang called the boom unsustainable. He also said the mortgage field was being closely monitored by government regulators.

"It's possible that control measures will be implemented in cities where housing prices rose quickly," Liang warned. And that's exactly what happened in late August in the cities of Wuhan and Xiamen, where government officials announced new restrictions on local home purchases after citing fears of a dangerous market bubble. Meanwhile, some analysts say the central bank might try to curb the property market later this year by tightening the nation's money supply. **Divorce Strategy** A fear that the government might throw cold water on the real estate rush has stirred residents of Shanghai, Shenzhen and other cities to action — including divorce. Couples eager to invest in a second home but worried that the government's buying restrictions might lock them out opted for a pre-emptive strike by filing for divorce so that each ex-spouse could buy an apartment. The city government in Shenzhen said divorcees bought 45 percent of all new homes sold last year. And the number of divorce filings rose 46 percent to 20,000 in 2015 compared with the year before, the city said. The divorce-property purchase link was even clearer in Shanghai during the last week of August, when the city's marriage registration offices were overwhelmed with couples filing for divorce. The flurry followed reports on the internet that city officials seeking to prevent a property market bubble were planning to make a down payment for a second piece of property. Currently, a Shanghai family buying a second home must make a down payment of at least 50 percent. The basic rate for a first-time home buyer is 30 percent. Shanghai officials on Aug. 29 denied reports that the city planned to extend the higher down-payment requirement to anyone who is single but had been granted a divorced less than a year earlier.

But the official denial did not stem the divorce tide. The next day, for example, at least 108 couples in the city's Jingan district filed to have their marriages dissolved. The district usually handles fewer than 10 divorce applications per day, according to a government employee who asked not to be named.

On Aug. 30, people waiting for divorce registration services at a government office in Shanghai told Caixin they thought the government would clamp down on home buyers and had thus decided to end their marriages.

Mortgage Spike

Meanwhile, mortgage lending by China's banks doubled to 2.36 trillion yuan in the first half of this year compared to 1.1 trillion yuan during the same period in 2015, according to the central bank. Almost all of the 4,636 new loans issued to individuals in the month of July were mortgages. Behind the mortgage frenzy is a banker search for safety. Mortgages for home buyers in large and medium-sized cities are considered a much better bet than other types of lending. According to financial reports for the first half issued by the Industrial and Commercial Bank of China, China Construction Bank and other listed banks, the average nonperforming loan ratio for mortgages was 0.5 percent. But for all loans issued by these banks, the average bad loan ratio exceeded 1.5 percent. Several bank officials who asked not to be named told Caixin their banks could make money on a mortgage loan unless the home's value were to fall by more than 40 percent, which they consider unlikely.

Investors have also taken out other types of personal loans from banks to pay for property purchases, according to a state bank risk control officer who asked to remain anonymous. Meanwhile, property developers have issued corporate bonds to finance land purchases and projects. An executive at a Fujian province-based property developer said bond financing is less expensive than bank loans, adding that his company used bonds to cut financing costs by 0.5 percent last year. Between Jan. 1 and Aug. 29, according to market data provider Wind Info, property companies had issued 889 bonds and raised more than 800 billion yuan. That compared with 675 billion yuan raised from bond issues for all of last year.

An Aug. 31 report by the index academy said relatively wealthy cities in the Yangtze River Delta, Pearl River Delta and the Bohai Sea region have seen housing price rise more rapidly than their counterparts in other parts of the country.

The real estate broker Lianjia said Shanghai home sales nearly doubled between the week of Aug. 15 and the following week to 555,700 square meters. Moreover, the average price increased 5.6 percent week-on-week. The National Bureau of Statistics said home prices in Shenzhen in July grew a record 41 percent compared with the same month last year. Meanwhile, home prices in Beijing, Shanghai and Guangzhou rose more than 20 percent.

But in most small cities, commonly referred to as third-tier and fourth-tier cities, home prices have been falling.

For example, the average home price in Nanning, the capital of the Guangxi Zhuang autonomous region, declined 3.8 percent in July year-on-year. Many small cities currently have large inventories of unsold apartments. E-House China R&D Institute said that as of late 2015, many of these cities were sitting on more than two years' worth of inventory. Developers are thus focusing on projects in big cities where the property market is resilient, said Chen Jinshi, chairman of property developer Zhongnan Group. "First-tier cities are better than second tier," said Chen. "Third-tier and smaller cities have been performing very poorly." (Courtesy <http://english.caixin.com> 2016-09-07)

September 11, 2001 - September 11, 2016



Please send your comments to the News & Review Editor at john@scdaily.com



綜合報導 2016年9月7日報道（具體拍攝時間不詳），18歲的Abhishek Choubey來自印度Sagar市，還是一名學生，小夥子可謂是力大無窮，竟然用他的肩胛骨拖起了重達1050公斤的汽車。



綜合報導 你想像過像美人魚一樣暢遊海洋嗎？現在有人實現了這個美好願望。據英國《每日郵報》9月5日報道，近日，澳大利亞一位年輕母親開設了一門趣味課程，教授學生像美人魚一樣自在用地用腳蹼游泳，引領了一股潮流。



8月份CPI漲幅“意外”創新低 專家：難再繼續大降

出乎市場此前普遍預期，近日舉行的歐洲中央銀行最新議息會議決定維持歐元區現有零利率水平不變。歐央行行長德拉吉指出，歐元區經濟復蘇預計仍將受到英國退歐退歐公投所導致的不確定性以及受其帶弱的下需等因素抑制。歐洲主要股指當天應聲下跌。

當天在議息會議後舉行的新聞發布會上，德拉吉代表歐央行管委會宣布，歐央行決定將歐元區三大基準利率繼續維持在今年3月降息後的既有水平，即：主要再融資利率為0%、隔夜貸款利率為0.25%、隔夜存款利率為-0.40%。

歐央行是在今年3月10日的議息會議後將上述三大基準利率下調至目前水平的。這是歐洲央行自其行使歐元區央行職責以來所實行的歷史最低利率水平。

“歐元區經濟復蘇預計仍將受到外需疲弱的抑制，這部分程度上

福特將再召回 150 萬輛汽車 車門在行駛中會突然打開

美國汽車巨頭福特汽車公司8日宣布將在美國和墨西哥市場再召回150萬輛汽車，這些汽車的車門存在缺陷，可能在行駛中突然打開。

總部位於密歇根州迪爾伯恩市的福特公司今年早些時候曾召回83萬輛問題汽車。福特方面說這些汽車車門鎖上的彈簧板容易斷裂，會造成汽車行駛中車門突然打開。

福特公司說，今年兩次召回的汽



綜合報導 “伊斯蘭國”在2014年席卷了伊拉克北部小鎮辛賈爾，一些年輕的雅茲迪女性拿起武器反抗武裝分子襲擊社區的婦女和女孩。“伊斯蘭國”對伊拉克雅茲迪社區數千人的殺戮和奴役聚焦了國際對該組織暴行的關注。也促使了這個不尋常的30名女子團隊的成立，該女子團隊由雅茲迪人和來自伊拉克以及鄰國敘利亞的庫爾德人組成。對他們來說，只關心一件事情：為那些被聖戰分子強姦、毆打和處決的女性報仇。

中華文化世界傳揚 佛法精髓惠澤德州 世界和平大使、千萬華人心靈導師盧軍宏台長蒞臨休斯敦

2016年9月10日下午，在休斯敦Bayou City Event Center，世界和平大使、千萬華人心靈導師盧軍宏台長太平紳士舉辦的三千人規模大型弘揚中華傳統文化與佛教精髓的演講活動如期舉行，該活動在休斯敦受到各界的廣泛關注和熱烈歡迎。

當天美國國會議員代表、德州州議員及政商界領袖、傳媒界精英，以及來自休斯敦、紐約、洛杉磯等美國各地的近三千名佛友，來自加拿大、歐洲各國、中東、大洋洲、亞洲各國及中國大陸和港澳台地區等的數百名義工和多位來自美國及世界各地的法師佳賓出席了本次盛會。

為表彰盧軍宏台長多年來在美國及世界上為弘揚佛法、救度眾生，推動世界和平及發展慈善事業所做的傑出貢獻，美國國會議員Pete Olson、德州州議員Gene Wu及德州共和黨主席Tom Mechler分別由代表梅路科、浦浩德、黃登陸代表美國國會、德克薩斯州議會等向盧軍宏台長頒發了和平獎項。

盧台長多年在國際社會以佛法和平理念推動宗教和平與文化和平、倡導對話化解爭端，以佛教“無爭”與“仁愛慈悲”等理念指導世界和平，受到國際社會的廣泛關注與認可，並使中華文化在國際社會得以傳承光大。盧軍宏台長二十年來以佛教的妙法，倡導佛法人間化，以“白話佛法”將佛法至上圓融的智慧融入和指引現代人生，令世人知因懂果、棄惡從善，獲得心靈解脫，由此救度全世界一千萬人學佛修心、改變命運。

盧軍宏台長此次北美之行始於本月1日，為期21天，繼加拿大溫哥華、多倫多兩地各三千人大型弘法活動之後，盧台長將在美國休斯敦、洛杉磯和紐約分別舉辦三場大型解答會，休斯敦、洛杉磯規模達三千、五千人，紐約將達一萬人。自7日抵達休斯敦以來，盧台長即舉辦了一場大型世界佛友見面會、一場開光典禮，並親赴當地德州觀音堂文化中心為觀音堂開光。

10日當天的演講活動更是受到休斯敦當地信眾的熱切期盼和參與，現場免費結緣的佛教書籍與法寶等廣受歡迎、爭相傳閱，盧台長演講期間現場氣氛熱烈，掌聲笑聲不斷。盧台長的開示富有知識性、趣味性，博古通今，寓教於樂，將深奧佛理巧妙的闡釋，令人欣然接

受並領悟其中深意，令當地華人華僑接受了一次心靈淨化與洗禮。

盧軍宏台長現為澳洲東方傳媒集團董事長，亦是澳洲華人佛教協會會長、澳洲東方傳媒弘揚佛法慈善機構董事會主席，並榮獲聯合國“世界和平教育大使”殊榮，意大利錫耶納大學榮譽客座教授、馬來西亞拿督、澳大利亞大網士。

在國際社會弘揚中華文化與佛學、推動和平文化與慈善事業已有二十年之久，至今已在全球三十多個國家和地區舉辦了一百多場弘揚中華文化與佛學的大型演講活動。自2010年始，盧台長即多次應邀赴美國紐約、洛杉磯、波士頓、舊金山、哈佛大學等地多次舉辦數千人規模的大型弘法演講、參與國際和平會議。

在聯合國、美國國會、美國寬容博物館等地舉辦的國際和平會議上，盧台長多次獲得“世界和平大使”殊榮；2015年9月，應聯合國大會主席邀請出席在聯合國總部舉行的“2015年聯合國大會和平文化高峰論壇”並發言，與聯合國大會主席、秘書長潘基文及世界各國政要領袖共謀世界和平。

福遍共和黨總部於9月4日在糖城市盛大開幕 德州共和黨主席Mechler 致函祝賀盧軍宏台長 鼓勵華裔/亞裔於11月份大選更多出來投票，爭取華人政治力量

（休士頓/ 秦鴻毅）德州共和黨主席Tom Mechler 為了歡迎盧軍宏台長首次蒞臨德州休士頓，特別撰寫祝賀文告，並委請德州福遍共和黨委員，僑灣社會長浦浩德博士頒發。其內容如下：

親愛的盧軍宏台長，您好！首先歡迎你來到德州休斯頓！很榮幸有你在美國巡迴弘法,分享你和平理念的福音。作為德州共和黨的主席,我向你盧台長，你的同事和你的客人,在德州休斯頓表達我最誠摯的歡迎。雖然我的日程安排沒有讓我親自向你頒發這封信函，但我希望你能接受我最誠摯的歡迎和祝福你有一個安全和充實的行程。

德州共和黨仍然致力於家庭和社會教育，使得美國如此強大。我們讚揚你多年來的慈善事業，服務在澳大利亞,東方佛教傳教傳慈善協會和致力於澳大利亞中國佛教研究中心的努力。你幫助在亞太地區的災受害者是值得讚揚和認可。你的主動和遠見服務是給不幸災災的民一個有力的福音,讓人們分享一個受傷的世界。正是這種兄弟情誼的精神和服務的動機,讓德州共和黨收集和分發禮物拯救最近路易斯安那州受洪水天災的難民。請在你的祈禱中記念這些美國難民。我為你人在德州休斯敦訪問的勤勞，愛心，送上我美國德州共和黨的特權—最熱烈的歡迎。我真誠祝福向您的服務,表達最高的敬意。

德州共和黨主席盧姆姆 Tom Mechler

炎黃中秋大型綜藝晚會

節目單 主持人：陸峻，姜玲 1、開場紀錄片《黃帝頌歌》 2、合唱《哦哦麗桑》《掀起你的蓋頭來》休斯頓愛樂合唱團指揮：蕭桐鐸琴：Lawrence Xie 3、雙人舞東方藝術教育中心《Face to Face》Alice Ma, Kelly Huang 編導：羅思奇 4、女聲獨唱北京紫鳳鳴樂文化藝術有限公司《蘆花》《瑪依拉變奏曲》劉麗環 5、薩克斯管獨奏弦尚文化傳媒《我愛你中國》《月亮代表我的心》尚向東 6、歌曲聯唱炎黃歌舞團《兩地曲》韓麗玫、思楊《月亮兒兒開》石雪梅《當你老了》姚奇志《康定情歌》陶翔 7、男聲四重唱明星演藝團《半個月亮爬上來》《回娘家》陳小時，劉戎，胡辛曜，熊偉，指導：蕭桐 8、獨舞《Wind》周潔曉慧舞蹈學校陳蔚琳 9、新民樂合奏東方迴響新民樂團《Adventure of a Lifetime》電子琴：狄子楓《甜蜜蜜》竹笛：閻亦修《採花》琵琶：張淑娟 10、《國色天香》華星藝術團 美南華星旗袍隊指導：宋笑琳 獨唱：虞曉梅 中場休息----- 11、小品《新房》明星演藝團李舞玲，王桂生，陳小時，虞曉梅 12、女聲獨唱北京紫鳳鳴樂文化藝術有限公司	編導：高曉慧 9、新民樂合奏東方迴響新民樂團《Adventure of a Lifetime》電子琴：狄子楓《甜蜜蜜》竹笛：閻亦修《採花》琵琶：張淑娟 10、《國色天香》華星藝術團 美南華星旗袍隊指導：宋笑琳 獨唱：虞曉梅 中場休息----- 11、小品《新房》明星演藝團李舞玲，王桂生，陳小時，虞曉梅 12、女聲獨唱北京紫鳳鳴樂文化藝術有限公司	《蘆花》《瑪依拉變奏曲》劉麗環 3、雙人舞《戀》陶鳳，許伊莉，王艾琳 編導：趙麗瓊,張吉平 14、男女聲二重唱炎黃歌舞團《橘子掛在半山腰》孫照鳳，張艾 15、行雲流水明星演藝團《穆桂英掛帥》彭靜《三家店》來麗華《鳳還巢》何丹妮 《天女散花》程銘芳 藝術指導：喻憲慧 16、歌舞炎黃歌舞團《突然想愛你》宋燕 伴舞：朴英超 編導：Molly Chen(J&H)	《貝加爾湖畔》亮亮(Liangston James-Ou) 《哈巴涅拉舞曲》張玲 伴舞：紅扇舞蹈團 編導：陶雯 17、雙葫蘆絲獨奏《竹林深處》楊萬青 18、男聲獨唱《大黃河》《鷹翔》董兵 19、《紅樓夢》原創組曲《初試雲雨小魚兒》《寶玉情探花襲人》熊宏慧 詞曲：靜蓮 20、舞蹈《九兒》紅扇舞蹈團 編導：陶雯
---	---	---	--

炎黃中秋大型綜藝晚會演出單位簡介

休斯頓炎黃堂和炎黃歌舞團

休斯頓黃宗親會基於海內外炎黃子孫有黃血濃於水的親情和鄉情，成立了休斯頓炎黃堂，希望華僑華人朋友們團結友愛，相互支持，一如既往地為兩岸關係和平發展和中美人民的友誼貢獻力量。休斯頓炎黃歌舞團是炎黃堂屬下的非政治性、非宗教性、非牟利性的文化藝術團體。主要任務是把中國傳統民族歌舞藝術和表現現代美國華人民生活的音樂舞蹈作品介紹給海外華人觀眾，同時把海外健康優秀的歌舞藝術介紹給國內的中國人民。炎黃歌舞團成立於2014年，擁有一批活躍於休斯頓文藝界的骨幹力量，現任團長朱全勝，副團長孫照鳳，張玲。總導演虞曉梅。舞美設計顧華。主要演員：孫照海，Lucy Dong,張玲，張艾，石雪梅，張絲絲，王春輝，王冬梅，劉牧，宋燕，樊凡，顧娟，Anna Hung, 趙俊，朴英超，Lucy Han, Sherry Zhang,葉數軒，吳天一，張佩佩, 馮潔晶等。炎黃歌舞團以歌為主，歌舞結合，並開展多種形式的文化藝術活動。炎黃歌舞團每逢節假日有演出活動，為社區奉獻獻優美歌舞。為了讓炎黃歌舞團的每一次演出都保持高質量高水準，為了讓廣大觀眾來在每一次晚會中得到美好的享受，炎黃歌舞團在提高本團演員自身業務素質的同時，也衷心感謝那些曾經在唱歌班學習，經常參加社團文藝匯演的人士和在舞蹈學校學過舞蹈的人士加入。有您們的加入，炎黃歌舞團的未來將會更輝煌！

明星演藝團

明星演藝團是總部位於美國德克薩斯州大休斯頓地區的一下屬非營利性機構。自2013年成立以來，我們以傳承中國文化 and 傳播多元文化服務於大休斯頓社區，我們的宗旨是以我們的多元文化服務建設美好社

“炎黃中秋大型綜藝晚會”將於2016年9月10日（星期六）晚7時在休士頓士丹佛藝術中心劇院隆重舉行。由休士頓炎黃堂和休士頓黃氏宗親會主辦、世界黃氏總商會，新鄉鄭黃故里文化研究會，河南省黃氏文化研究會，越精英華裔聯誼會，休士頓黃州聯誼會，美南河南同鄉會，美南山東同鄉會，中國聯合校友會，永福公司，僑報，美國新聞，美中信使報，北美華裔藝術家協會等協辦。晚會主席黃孔威。共同主席黃家驊，黃玉顏，黃俊成。名譽主席黃明旺，黃崇勝，吳元之，陳頌華，黃安祥，黃朱慧愛，周滿洪，羅大惠，黃光明，顧開張玲，王冬梅，黃華，PeterHuang，邵啓明，林國雄，黃漢生，黃曉明，吳斌，黃柏添，黃安朝。秘書長朱全勝。晚會總策劃黃孔威，朱全勝。總導演虞曉梅。藝術總監鮑玲。舞台總監鍾玲，王冬梅。舞美設計顧華。音影編輯陶惠民，蘇利敏。燈光余鋒。晚會有精彩的文藝節目演出，主要演出單位有休斯頓炎黃歌舞團，明星演藝團，金孔雀舞蹈學校，休斯頓愛樂合唱團，文化中國，華星藝術團，東方藝術教育中心，東方之聲•新民樂團，紅扇舞蹈團，美南華星旗袍隊等。晚會特邀一些中國藝術家同台演出，包括中國著名男高音歌唱家、聲樂教授、中央電視台“CCTV第九屆青年歌手大獎賽”專業組銀屏獎得主、江蘇師範大學音樂學院副院長董兵先生；曾參加中央電視台《藝苑風景線》春節聯歡晚會《大紅燈籠高高掛》的獨唱演員

人譚孝曾先生為“明星演藝團”的藝術顧問。主要團員：劉山川，蔡毅，陳小詩，胡辛曜，熊偉，劉戎，陶翔，姚寧娜，王桂生，虞曉梅，李

舞玲，米君秀，王玉梅，姚奇志，程銘芳，何丹妮，來麗華，彭靜，狄子楓，張淑娟，王竹夕，閻亦修。



細節

決定滋味



品質

百分百堅持

細節，一點也不細。醬料看似簡單，卻是煮出滋味的精髓。為您，李錦記對細節百分百堅持，嚴格為質量把關。產品從選材到製作，步步一絲不苟，務求助您烹調出味道佳餚，為摯愛奉上滋味。



LKK USA 李錦記全美味

www.QUALITY.LKKUS.com

立即上網瀏覽食譜 專注細節煮出滋味



GLOBAL SCHOOL ACCESS

美国GSA国际教育

亲友要留学？这事交给我！

GSA“全程无忧”留学服务体系

全程服务，一站搞定！你还可以拿佣金！



• 推荐学校

• 安排食宿

• 监督学业

• 定期回访

• 帮助申请

• 照顾生活

• 升学辅导

• 冬夏令营

合作学校覆盖全美



嗨，我是Larry！



英语热线：630-963-3620 中文热线：630-277-9137 邮件：Larry@GlobalSchoolAccess.com 微信：LarryLifson

www.GlobalSchoolAccess.com

潘先樣 腳專科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

甲漢美、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、
 老年雞眼、糖尿病腳病、腳氣病、各種腳部創傷、骨質運動
 受傷、成人及小兒平足、各種發炎病症及兒童腳病

專精量身定做腳墊, 甲溝炎根治手術

9896H Bellaire Blvd
 Houston TX 77036

接受政府及各種醫療保險

電話: 713-270-8682

甲溝炎 腳氣病
 糖尿病 腳趾關節炎
 平足 腳底痛

即時X光檢驗

14403 Bellaire
 @ Hwy 5 (Green Center)
 百利大道近6號公路

中國城 號公路

腳專科

治療項目

- ★ 腳底手術
- ★ 腳部腫
- ★ 雞眼
- ★ 腳趾囊腫
- ★ 運動受傷
- ★ 香港腳
- ★ 骨節
- ★ 糖尿病腳病
- ★ 腳部矯正
- ★ 嵌甲痛
- ★ 灰趾甲

電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉普通話

李岳樺

醫學博士

Dr. Bryan Lee, DPM, FACFAS
 Specializing in Medicine and Surgery
 of the Foot and Ankle
 Board Certified by the American
 Board Podiatric Surgery

新推出雷射治療 灰指甲

不需吃藥、不痛、不必打麻藥
 沒有副作用

特價優惠 \$100 起 OFF

www.advancedfootdocs.com

• 收各種保險卡及政府醫療卡

Houston 診所

11100 S.W. Freeway,
 Houston TX 77031

SUGAR LAND 診所

56, 396 Creek Center Blvd. Suite 250
 Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲 2005 H-Texas Podiatric
 評為最佳腳部專科醫生 ※

設有 X-RAY 復健設備

腳底痛 腳趾關節炎 腳氣病 腳底腫

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科
彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics
美國 Saint Louis 大學牙矯正專科博士
美國正牙矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315, Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

敦煌植牙 · 另周病專科
Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA
最新 E4D 電腦制牙最新科技一次完成
全新三維 X 光機 全副數位治療
植牙及相關疾病
牙齦、牙床、牙齒美容、全口修復
各類牙周病、全數設備
陳志堅
Jennifer Chen
D.D.S.M.S.
中國城診所
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
Tel: 281-565-0255

百利牙科 Bellaire Dental
李東方 DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗
成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理
接受各種牙科 PPO 以及政府保險
地址: 8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

時代牙醫中心
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
牙齒美容 (Cosmetic Dentistry)
地址: 9889 Bellaire Blvd, #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場內)
Tel: 713-995-0086

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL
植牙、矯牙、鑲牙、洗牙、補牙、拔牙
口腔外科背景, 最新植牙技術
擅長智齒拔除, 快速無痛微創
快速隱形矯正, 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療, 全瓷牙冠牙橋
地址: 9889 Bellaire Blvd, #103, Houston, TX 77036

JANE DENTAL
亮珍牙科
小兒和成人牙科, 牙齒整形
地址: 8427 Stella Link Rd, Houston, TX 77025

Dentist 101 歡迎 PPO 牙科保險
Medicaid 及 CHIP
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英、國、台、西語
地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D.
Zhifeng Gao, DDS, Ph.D.
嚴志牙醫博士
高志榮牙醫博士
地址: 11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072

健強牙科 牙醫博士
何繼強
紐約大學牙醫博士
香港政府註冊牙科醫生
台北齒科學院牙醫博士
地址: 6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036

微笑牙科 We Smile Dental
植牙、矯牙、鑲牙、洗牙、拔牙、補牙
根管治療, 牙齒美容及兒童牙科
近二十年牙科臨床經驗
設備先進, 價格合理, 交通便利
地址: 8516 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

小兒專科
宋檳生 醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP
國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital & Methodist Health Center, Sugar Land 主治醫師
精通: 國、粵、台、英語, 接收醫療保險
地址: 4610 Sweetwater Blvd, Suite 130, Sugar Land, TX 77479

美南新聞日報
歡迎訂閱
地址: 281-498-4310

陶翔 醫生
風濕免疫內科
MD, PhD, FACP
曾任耶魯大學醫學院免疫系博士後
Howard Hughes Medical Institute 博士
德州大學醫學院內科主任醫師兼專科
德州大學醫學院內科主任醫師兼專科
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine
地址: 7737 Southwest Freeway Suite 310, Houston, TX 77074

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
專治: 腎臟病、泌尿系感染、腎結石、前列腺炎、陽萎、早洩、不孕症、性功能障碍、(中英文應診)
地址: 6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
地址: 9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★領有漁州配鏡師執照風道慶主持★專精無線多焦點及高度數散光鏡片★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價 45.00 起/副
地址: 9889 Bellaire Blvd, #252 Houston, TX 77036

唯美視學 Best Vision
潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun, O.D.
713-271-6898
各類眼疾
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡
地址: 9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036

Vision Source - TruVision Center
寶琳驗光眼鏡公司
DR. LIN H. TOU, OPTOMETRIST
地址: 11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, TX 77042

洪德生 耳鼻喉專科
醫學博士
Richard T. Hung, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343
地址: 6400 Fannin St., Suite 2700 Houston, TX 77030

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
地址: 6400 Fannin St., Suite 2700 Houston, TX 77030

李娜 療痛中心
神經痛專科
獨家療法 神奇療效
地址: 9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036

百利中醫皮膚科 楊曉娜 中醫師
各類皮膚病 濕疹 蕁麻疹 鼻炎 喉炎 癬
癩 痤瘡 黃褐斑 帶狀皰疹及後遺神經痛 銀屑病 白癜風 脫髮
地址: 8006 Bellaire Blvd #223 Houston TX 77061

陶翔 醫生
風濕免疫內科
MD, PhD, FACP
曾任耶魯大學醫學院免疫系博士後
Howard Hughes Medical Institute 博士
德州大學醫學院內科主任醫師兼專科
德州大學醫學院內科主任醫師兼專科
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine
地址: 7737 Southwest Freeway Suite 310, Houston, TX 77074

王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036
地址: 2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, TX 77581

ALLCARE 惠康醫療中心
內科診所 牙科診所
地址: 9110 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036
地址: 2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, TX 77581

惠康家庭全科診所
Welcome Family Medicine, P.A.
許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
地址: 9160 Bellaire Blvd, Suite E (惠康超市東側警察局隔壁) Houston, TX 77036

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013 年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
地址: 9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036

陳孝光 心血管專科
Chris Xiaoguang Chen, MD, PhD, FAAC
地址: 16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

容永祺醫學博士 心臟專科
Steven Y. Yung MD, Ph.D., FAHA
地址: 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston, TX 77036

黃金心臟中心
Jianwei Feng, MD, PhD
地址: 9888 Bellaire Blvd, Suite 154 Houston, TX 77036

黃金醫療中心
Golden Care Medical Center
地址: 9750 Bellaire Blvd, #180 Houston, Texas 77036

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Chun Xie, M.D.
地址: 9440 Bellaire Blvd, Suite B-216, Houston, TX 77036

曹有餘醫師
Jerry Tsao, M.D.
(713) 772-8885
地址: 7850 Parkwood Circle Drive, #A-6 Houston, TX 77036

周藝醫師
YI ZHOU, M.D. 醫學博士
地址: 9630 Clarewood Dr. Suite# A6 Houston, TX 77036

JY 家庭全科及急症
主治: 高血壓, 糖尿病, 高脂血症, 常見皮膚病, 骨質疏鬆, 婦科病, 兒科病, 老年癯症
地址: 6609 W Sam Houston PKWY S STE 08 Houston, TX 77072

陳正德 一般醫學 內科醫學
Dr. Samuel Chen, M.D., Ph.D.
地址: 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036

張玫 醫生
Mei Zhang, MD
地址: 4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478